

ベルゼブル論争

| マルコによる福音書 3:20-30 | マタイによる福音書 12:22-32 | ルカによる福音書 11:14-23, 12:10 | ヨハネによる福音書 |
|---|--|---|-----------|
| <p>20 群衆がまた集まってきたので、一同は食事をする暇もないほどであった。</p> <p>21 身内の者たちはこの事を聞いて、イエスを取押えに出てきた。気が狂ったと思ったからである。</p> <p>22 また、エルサレムから下ってきた律法学者たちも、「彼はベルゼブルにとりつかれている」と言い、「悪霊どものかしらによって、悪霊どもを追い出しているのだ」とも言った。</p> <p>23 そこでイエスは彼ら呼び寄せ、譬をもって言われた、「どうして、サタンがサタンを追い出すことができようか。</p> <p>24 もし国が内部で分れ争うなら、その国は立ち行かない。</p> <p>25 また、もし家が内わで分れ争うなら、その家は立ち行かないであろう。</p> <p>26 もしサタンが内部で対立し分争するなら、彼は立ち行かず、滅んでしまう。</p> <p>27 だれでも、まず強い人を縛りあげなければ、その人の家に押し入って家財を奪い取ることはできない。縛ってからはじめて、その家を略奪することができる。</p> <p>28 よく言い聞かせておくが、人の子らには、その犯すすべての罪も神をけがす言葉も、ゆるされる。</p> <p>29 しかし、聖霊をけがす者は、いつまでもゆるされず、永遠の罪に定められる」。</p> <p>30 そう言われたのは、彼らが「イエスはけがれた霊につかれている」と言っていたからである。</p> | <p>22 そのとき、人々が悪霊につかれた盲人で口のきけない人を連れてきたので、イエスは彼をいやして、物を言い、また目が見えるようにされた。</p> <p>23 すると群衆はみな驚いて言った、「この人が、あるいはダビデの子ではあるまいか」。</p> <p>24 しかし、パリサイ人たちは、これを聞いて言った、「この人が悪霊を追い出しているのは、まったく悪霊のかしらベルゼブルによるのだ」。</p> <p>25 イエスは彼らの思いを見抜いて言われた、「おおよそ、内部で分れ争う国は自滅し、内わで分れ争う町や家は立ち行かない。</p> <p>26 もしサタンがサタンを追い出すならば、それは内わで分れ争うことになる。それでは、その国はどうして立ち行けよう。</p> <p>27 もしわたしがベルゼブルによって悪霊を追い出すとすれば、あなたがたの仲間は何れによって追い出すのであろうか。だから、彼らがあなたがたをさばく者となるであろう。</p> <p>28 しかし、わたしが神の霊によって悪霊を追い出しているのなら、神の国はすでにあなたがたのところにきたのである。</p> <p>29 まただれでも、まず強い人を縛りあげなければ、どうして、その人の家に押し入って家財を奪い取ることができようか。縛ってからはじめてその家を掠奪することができる。</p> <p>30 わたしの味方でない者は、わたしに反対するものであり、わたしと共に集めない者は、散らすものである。</p> <p>31 だから、あなたがたに言うておく。人には、その犯すすべての罪も神を汚す言葉も、ゆるされる。しかし、聖霊を汚す言葉は、ゆるされることはない。</p> <p>32 また人の子に対して言い逆らう者は、ゆるされるであろう。しかし、聖霊に対して言い逆らう者は、この世でも、きたるべき世でも、ゆるされることはない。</p> | <p>14 さて、イエスが悪霊を追い出しておられた。それは、物を言えなくする霊であった。悪霊が出て行くと、口のきけない人が物を言うようになったので、群衆は不思議に思った。</p> <p>15 その中のある人々が、「彼は悪霊のかしらベルゼブルによって、悪霊どもを追い出しているのだ」と言い、</p> <p>16 またほかの人々は、イエスを試みようとして、天からのしるしを求めた。</p> <p>17 しかしイエスは、彼らの思いを見抜いて言われた、「おおよそ国が内部で分裂すれば自滅してしまい、また家が分れ争えば倒れてしまう。</p> <p>18 そこでサタンも内部で分裂すれば、その国はどうして立ち行けよう。あなたがたはわたしがベルゼブルによって悪霊を追い出していると言うが、</p> <p>19 もしわたしがベルゼブルによって悪霊を追い出すとすれば、あなたがたの仲間はだれによって追い出すのであろうか。だから、彼らがあなたがたをさばく者となるであろう。</p> <p>20 しかし、わたしが神の指によって悪霊を追い出しているのなら、神の国はすでにあなたがたのところにきたのである。</p> <p>21 強い人が十分に武装して自分の邸宅を守っている限り、その持ち物は安全である。</p> <p>22 しかし、もっと強い者が襲ってきて彼に打ち勝てば、その頼みにしていた武具を奪って、その分捕品を分けるのである。</p> <p>23 わたしの味方でない者は、わたしに反対するものであり、わたしと共に集めない者は、散らすものである。</p> <p>12:10 また、人の子に言い逆らう者はゆるされるであろうが、聖霊をけがす者は、ゆるされることはない。</p> | |

ベルゼブル論争

| Mark 3:20-30 | Matthew 12:22-32 | Luke 11:14-23, 12:10 | John |
|--|---|---|------|
| <p>20 And the multitude cometh together again, so that they could not so much as eat bread.</p> <p>21 And when his friends heard of it, they went out to lay hold on him: for they said, He is beside himself.</p> <p>22 And the scribes which came down from Jerusalem said, He hath Beelzebub, and by the prince of the devils casteth he out devils.</p> <p>23 And he called them unto him, and said unto them in parables, How can Satan cast out Satan?</p> <p>24 And if a kingdom be divided against itself, that kingdom cannot stand.</p> <p>25 And if a house be divided against itself, that house cannot stand.</p> <p>26 And if Satan rise up against himself, and be divided, he cannot stand, but hath an end.</p> <p>27 No man can enter into a strong man's house, and spoil his goods, except he will first bind the strong man; and then he will spoil his house.</p> <p>28 Verily I say unto you, All sins shall be forgiven unto the sons of men, and blasphemies wherewith soever they shall blaspheme:</p> <p>29 But he that shall blaspheme against the Holy Ghost hath never forgiveness, but is in danger of eternal damnation.</p> <p>30 Because they said, He hath an unclean spirit.</p> | <p>22 Then was brought unto him one possessed with a devil, blind, and dumb: and he healed him, insomuch that the blind and dumb both spake and saw.</p> <p>23 And all the people were amazed, and said, Is not this the son of David?</p> <p>24 But when the Pharisees heard it, they said, This fellow doth not cast out devils, but by Beelzebub the prince of the devils.</p> <p>25 And Jesus knew their thoughts, and said unto them, Every kingdom divided against itself is brought to desolation; and every city or house divided against itself shall not stand:</p> <p>26 And if Satan cast out Satan, he is divided against himself; how shall then his kingdom stand?</p> <p>27 And if I by Beelzebub cast out devils, by whom do your children cast them out? therefore they shall be your judges.</p> <p>28 But if I cast out devils by the Spirit of God, then the kingdom of God is come unto you.</p> <p>29 Or else how can one enter into a strong man's house, and spoil his goods, except he first bind the strong man? and then he will spoil his house.</p> <p>30 He that is not with me is against me; and he that gathereth not with me scattereth abroad.</p> <p>31 Wherefore I say unto you, All manner of sin and blasphemy shall be forgiven unto men: but the blasphemy against the Holy Ghost shall not be forgiven unto men.</p> <p>32 And whosoever speaketh a word against the Son of man, it shall be forgiven him: but whosoever speaketh against the Holy Ghost, it shall not be forgiven him, neither in this world, neither in the world to come.</p> | <p>14 And he was casting out a devil, and it was dumb. And it came to pass, when the devil was gone out, the dumb spake; and the people wondered.</p> <p>15 But some of them said, He casteth out devils through Beelzebub the chief of the devils.</p> <p>16 And others, tempting him, sought of him a sign from heaven.</p> <p>17 But he, knowing their thoughts, said unto them, Every kingdom divided against itself is brought to desolation; and a house divided against a house falleth.</p> <p>18 If Satan also be divided against himself, how shall his kingdom stand? because ye say that I cast out devils through Beelzebub.</p> <p>19 And if I by Beelzebub cast out devils, by whom do your sons cast them out? therefore shall they be your judges.</p> <p>20 But if I with the finger of God cast out devils, no doubt the kingdom of God is come upon you.</p> <p>21 When a strong man armed keepeth his palace, his goods are in peace:</p> <p>22 But when a stronger than he shall come upon him, and overcome him, he taketh from him all his armour wherein he trusted, and divideth his spoils.</p> <p>23 He that is not with me is against me: and he that gathereth not with me scattereth.</p> <p>12:10 And whosoever shall speak a word against the Son of man, it shall be forgiven him: but unto him that blasphemeth against the Holy Ghost it shall not be forgiven.</p> | |